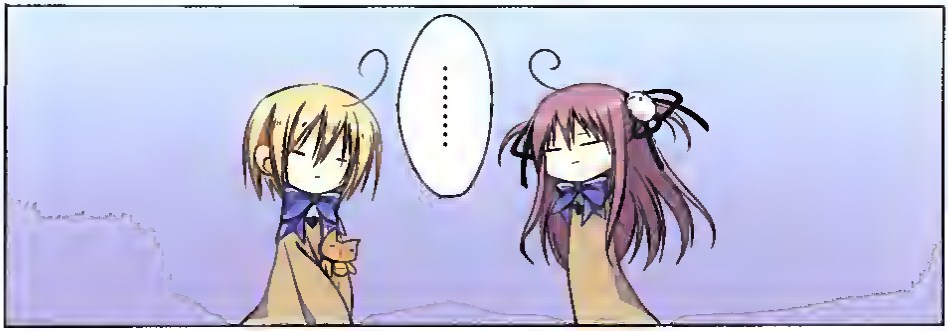
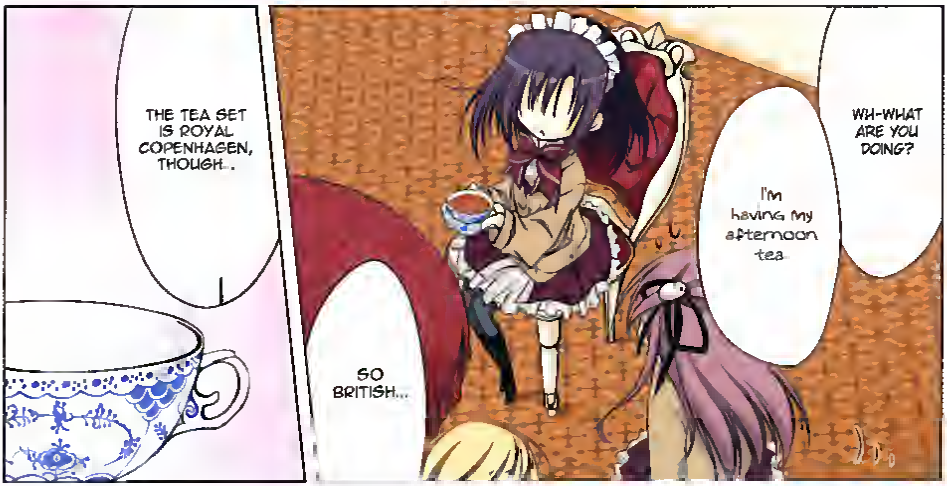
FTH
scans
7
Eofen
===TEACH ME, IGNIS SENSEI!===
TL note: "Sweets (LOL)" (page 90) is originally "スイーツ（笑）" in Japanese. It reads "suitsu kakko warai" [suitsu = sweets; kakko = parentheses; warai = smile/laugh]. The use of "（笑）," which is a kanji denoting smile/laugh encircled by parentheses, is kind of like "LOL" or ":]" in English. It is, as you may have guessed by now, an Internet lingo derogatorily used to refer to girls who pick up on anything that is in and blindly follow trends. It was first used to mock Japanese girls who say "sweets" (in English) instead of using the proper Japanese words to refer to confectioneries, following a trend set up by girls' magazines.
raw WtfCakes
translator Ignis
cleaner WtfCakes
typesetter Ignis
fth-scans.com
irc.irchighway.net #halibut
quality checker Aurega•ZeroVectra

7 Nmaibou and Tea Set

TL NOTE: I TRANSLATED THIS CHAPTER TITLE AS "UMAIBOU AND TEA SET" IN THE TABLE OF CONTENTS BACK THEN, I DIDN'T KNOW THAT "UMAIBOU" WAS ACTUALLY A TRADEMARKED BRAND (AS OPPOSED TO SIMPLY BEING A TERM FOR THE SNACK) AND DIDN'T THINK THAT "NMAIBOU" WAS A PARODY. APOLOGIES.

ガラガラ
'MORNING~
ASTRONOMY CLUB


.....


THE TEA SET IS ROYAL COPENHAGEN, THOUGH...
WH-WHAT ARE YOU DOING?
I'm having my afternoon tea
SO BRITISH...

Or this
THOUGH, IF SHE REALLY WANTS TO DO IT THE BRITISH WAY, SHE SHOULD USE BARLEY
Or this
A DANISH TABLEWARE BRAND...
THAT TEASET COSTS ABOUT ¥100,000 IN TOTAL
I think
Stuff like this
ROYAL? COPENHAGEN?
What's that?

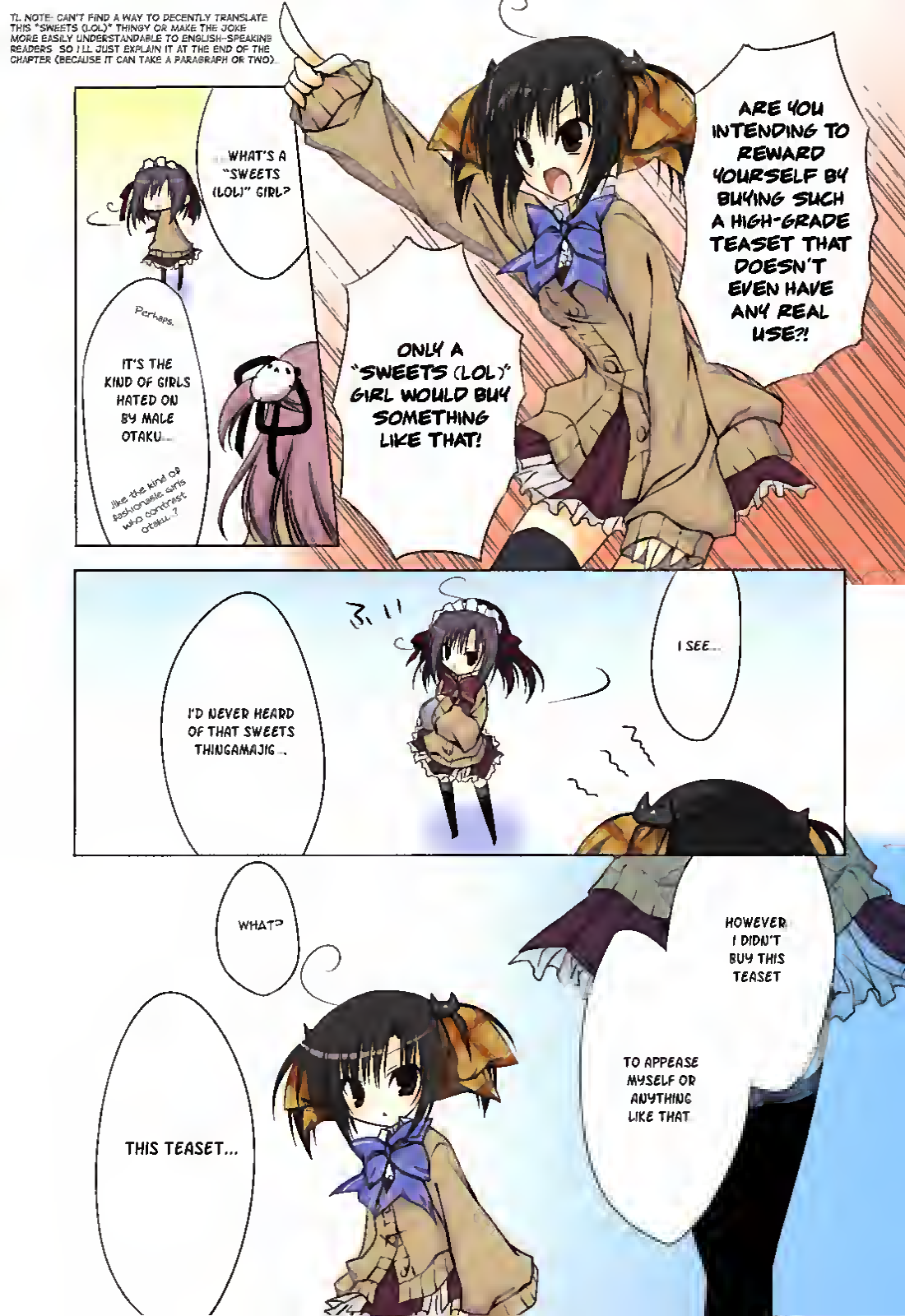
GYAAA
ONEE-SAMA
ONE HUNDRED THOUSAND YEN?!
GOOD DAY!
.....
I-IZUMIKO... WHY DO YOU HAVE SUCH HIGH-GRADE ITEMS...
DID YOU...
DID YOU TAKE THEM FROM HIS HOUSE?!
FROM NOYA ITSUKI'S HOUUUUUSE?!
OWNN!
ALSO, DO YOU INTEND TO SELL THEM NEXT AND THEN TREAT ME TO A YAKINIKU RESTAURANT?!
I do not
IT HURTS!
what are you doing?!

ふぅ
ITSUKI-SAMA... I HAVE PREPARED YOUR TEA.
Over there.
TH-THANKS
DON'T IGNORE ME!!
Sheesh. You're so noisy.
THE TEA SET IS MY PRIVATE PROPERTY!
.....
PRIVATE PROPERTY?
TH-THAT'S IMPOSSIBLE! A TODAYAMA WOULD NEVER BE ABLE TO BUY SOMETHING LIKE THAT!
じたばた
I CAN'T EVEN BUY POK■MON RANCH!
I CAN ONLY BUY IT WITH Wii POINTS, YOU KNOWWW!
THAT'S BECAUSE YOU SPEND YOUR ALLOWANCE ON JUST ABOUT ANYTHING!
じたばた
Harrumph! Let go of me!

ONEE-SAMA, SINCE LONG AGO...
COME TO THINK OF IT, JUST RECENTLY SHE BOUGHT 1,000 STICKS OF NMAIBOU...
WHENEVER YOU HAVE MONEY, YOU ALWAYS SPEND IT ON EVERY LITTLE THING
YOU REALLY ARE AN OAF
DAMN RIGHT I DID!!
NO WAY! IT'S FREAKING NMAIBOU, YOU KNOW!
A WHOPPING 1,000 STICKS OF 'EM!
SHIT, NIGGA! YO ANTI-NMAIBOU OR SUMTHIN'?
YOU SHOULDN'T HAVE...
LIKE I SAID! IT'S YOU WHO'S WRONG, IZUMIKO!
YOU'RE THE ONE WITH ERRORS IN YOUR WAYS!

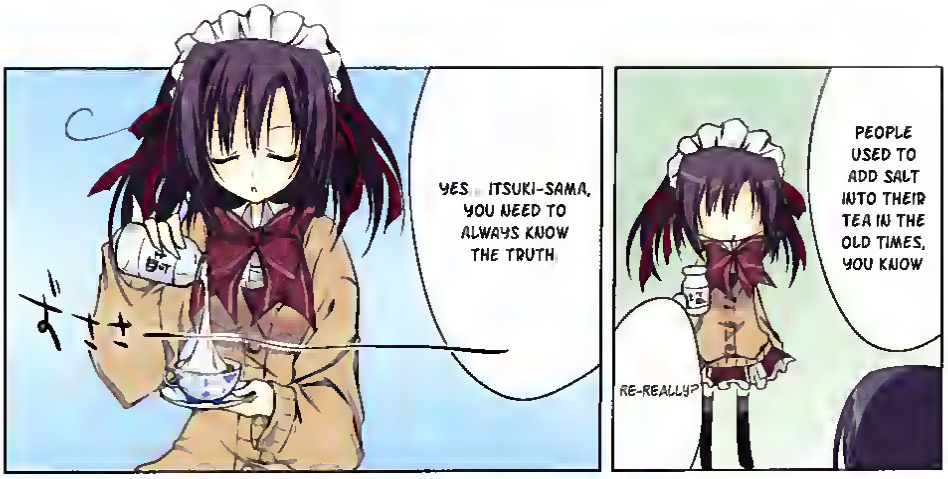
TODAYAMA IZUMIKO HAS NOW MADE HERSELF AN ENEMY OF ALL MALE OTAKU!
THAT'S RIGHT!
HA HA!
TO THINK THAT YOU SLIGHTLY SURPASSED MY POPULARITY WHEN YOU MADE YOUR FIRST APPEARANCE... I WAS CARELESS.
HUH...? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
NOT THAT I CARE, THOUGH...
POPULARITY... I WONDER WHAT SHE'S TALKING ABOUT...
AHH, SHE'S JUST GOING BALLISTIC. JUST IGNORE HER WHEN SHE'S LIKE THAT.

TL NOTE: CAN'T FIND A WAY TO DECENTLY TRANSLATE THIS "SWEETS (LOL)" THINGY OR MAKE THE JOKE MORE EASILY UNDERSTANDABLE TO ENGLISH-SPEAKING READERS. SO I'LL JUST EXPLAIN IT AT THE END OF THE CHAPTER (BECAUSE IT CAN TAKE A PARAGRAPH OR TWO).

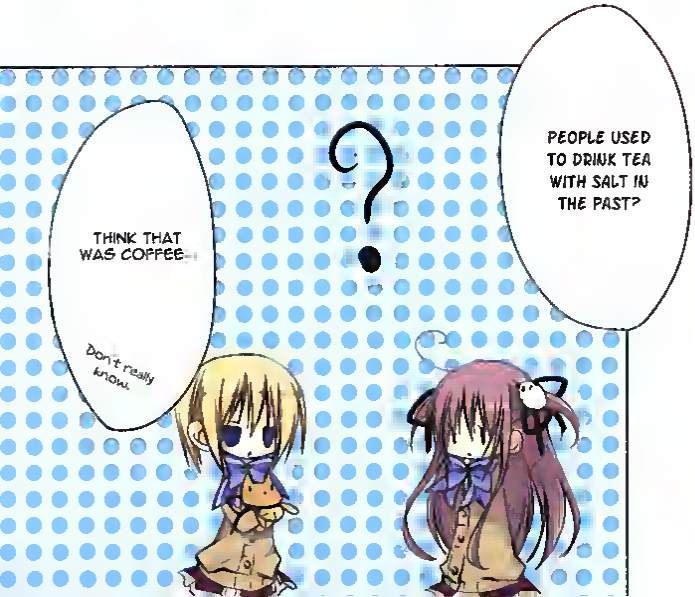

...WHAT'S A "SWEETS (LOL)" GIRL?
Perhaps.
IT'S THE KIND OF GIRLS HATED ON BY MALE OTAKU...
like the kind of fashionable girls who contrast otaku...?
ONLY A "SWEETS (LOL)" GIRL WOULD BUY SOMETHING LIKE THAT!
ARE YOU INTENDING TO REWARD YOURSELF BY BUYING SUCH A HIGH-GRADE TEASET THAT DOESN'T EVEN HAVE ANY REAL USE?!
I'D NEVER HEARD OF THAT SWEETS THINGAMAJIG...
I SEE...
WHAT?
THIS TEASET...
HOWEVER I DIDN'T BUY THIS TEASET
TO APPEASE MYSELF OR ANYTHING LIKE THAT

HERE YOU GO, ITSUKI-SAMA..
THAAANKS!
WHA—
I SAVED UP THE PAY I GET FROM MY PART-TIME JOB AND BOUGHT THE TEASET
ONLY SO THAT ITSUKI-SAMA CAN ENJOY A PROPER TEATIME EVEN AT SCHOOL
I AM ITSUKI-SAMA'S SERVANT
IT IS MY CONCERN THAT ITSUKI-SAMA BE SERVED WITH THE REAL DEAL
I will only spend money for Itsuki-sama's necessities

I..I LOST...
Salt☆
YES.
SALT
I ADDED SALT INTO IT.
WH-WHYYY..
TH-THIS IS NO GOOD...


YES... ITSUKI-SAMA, YOU NEED TO ALWAYS KNOW THE TRUTH
PEOPLE USED TO ADD SALT INTO THEIR TEA IN THE OLD TIMES, YOU KNOW
RE-REALLY?

YOU WON'T SAY THAT
YOU CAN'T DRINK THE TEA I MADE WILL YOU...
WELL THEN, ITSUKI-SAMA
EH? AH...


PEOPLE USED TO DRINK TEA WITH SALT IN THE PAST?
THINK THAT WAS COFFEE...
Don't really know.

UMM... UHHH...
こんもり

The next day
I APOLOGISE... YESTERDAY, I WAS WRONG...
IT WAS ACTUALLY COFFEE THAT PEOPLE USED TO DRINK WITH SALT...
WELL?
U-WHH...
IT IS ESPECIALLY GOOD FOR THIS ABNORMALLY STRONG ESPRESSO
TEEHEE, YOU DON'T NEED TO BE SO SHY...
O-OKAY...
SHE ONLY SPENDS MONEY TO TEASE NOYA-KUN, DOESN'T SHE
IZUMIKO-CHAN...
.....
第7話 END